

联合国



# 安全理事会

正式记录

第二十年

## 第一二二三次会议

一九六五年六月十一日

纽约

---

### 目次

|   | 页次 |
|---|----|
| 临时议程 (S/Agenda/1223).....                         | 1  |
| 通过议程.....   | 1  |
| 一九六五年五月一日苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安全理事会主席的信 (S/6316)..... | 1  |

## 说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

# 第一千二百二十三次会议

一九六五年六月十一日星期五上午十时三十分在纽约举行

主席：**J. G. 德博斯先生**(荷兰)。

出席者有下列国家代表：玻利维亚、中国、法国、象牙海岸、约旦、马来西亚、荷兰、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和乌拉圭。

## 临时议程(S/Agenda/1223)

1. 通过议程。
2. 一九六五年五月一日苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安全理事会主席的信(S/6316)。

## 通过议程

议程通过。

### 一九六五年五月一日苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安全理事会主席的信(S/6316)

1. **主席**：根据安理会以前的决定，我提议邀请古巴代表在安理会议席就座。

应主席邀请，阿方索·马丁内斯先生(古巴)在安理会议席就座。

2. **主席**：在安理会开始讨论议程项目之前，我想提请各位理事国代表注意有关该项目的若干新文件。

3. 自从我们上次会议以后，收到了美洲国家组织的四份通知。六月七日和九日的电报〔S/6424<sup>1</sup>和

<sup>1</sup>见安全理事会正式记录，第二十年，一九六五年四月、五月和六月份补编。

Corr.1 和 S/6427<sup>1</sup>)已经分发了；其中后者修正稿〔S/6427/Rev. 1〕<sup>1</sup>已经以英文本发出。今天早晨又收到两份通知，这两份文件将尽快分发。S/6430<sup>1</sup>号文件直接来自美洲国家组织秘书长，文件内容是关于他对于为调查事实的一个犯罪学技术专家代表团的紧急到达所作的安排的决定。S/6431<sup>1</sup>号文件是美洲国家组织六月十日拍来的一份电报，内容是民族重建政府和立宪政府签署的关于尊重人权宣言的全文。另外，还有秘书长关于这件事的一个简短报告作为 S/6432<sup>1</sup>号文件已经分发。

4. 在安理会继续讨论之前，我想提醒大家，在我们的第一二二二次会议上法国代表提出了一个问题，秘书长曾表示一有机会就给以答复。因此，现在请秘书长发言。

5. **秘书长**：主席先生，正如我在一九六五年六月三日报告〔S/6408〕<sup>2</sup>中所声明的，我已经为我在多米尼加共和国的代表就执行安全理事会一九六五年五月十四日第二〇三(一九六五)号决议实施部分第2段所阐述的任务提供了必要的人员和设施。我的代表曾对这点向我做了保证。我的代表所需要的人员配备和其他辅助设施的多少正在不断考虑之中。

6. 当前的任务包括观察和提出报告。无论是我或我的代表都认为，除了构成明显破坏停火的公开开火事件以外，这项任务不包括对某些特殊事件的控诉和告发的实地调查，也不包括有关涉及调查的那些事件的消息的必要核实。如果要我的代表正式承担这项对那些控诉的调查和核实的附加工作，据我理解，本安理会需要交代清楚。这样就会给予我的代表以必要的许可去从事种种调查工作。这也需要大大充实工作人员和增加各种设施。即使有了这些条件，在多米尼

<sup>2</sup>同上。

加共和国目前的环境下,我也不敢向安全理事会保证,这项调查和核实的附加职责会得到当地双方为确保我的代表有效工作所必需的合作。

7. 另一方面,我可以向安理会保证,我的代表正在对所有这些事情予以“密切注视”,并正在向我报告他所看到的一切。刚才在安理会分发的报告〔S/6432〕就是这方面的一个好例子。

8. 我在前面已经说明,我的代表所需要的工作人员的规模在不断考虑之中,我将根据情况的需要向他提供必要的支援。假使安全理事会决定扩大上述决议中所规定的职权范围,我在履行我的职责时,当然就要采取适当的措施使我的代表得到所需要的那种补充人员和设施。

9. **主席:**感谢秘书长的发言。现在请法国代表发言。我想他的发言是和秘书长的发言有关的。

10. **赛杜先生(法国):**我只想对秘书长刚才的发言表示感谢,我国代表团极为注意地听取了他的发言。当然,我将非常仔细地研究那个发言并保留在较后的阶段对其中某几点加以评论的权利。

11. 最近发给我们的报告〔S/6432〕证明我和我的几个同事所表达的有关心是正当的。

12. **阿卡先生(象牙海岸):**自从多米尼加危机问题提到安理会以来,几个星期过去了,为了专门讨论这个问题已经开过多次会议。但是,正如在危机开始时一样,安全理事会的某些代表和另外一些发言者仍然在从事论战,正当多米尼加共和国的形势变得一天比一天严重的时候,这样做只能耽误安理会采取任何可能的行动。

13. 因此,当我们看到由暴行而产生的多米尼加危机,当我们想到那个国家是怎样分裂的,国内人民生命的牺牲是多么大,以及双方是怎样在这里和在国际舆论界找到了自己的支持者,我们被迫得出这一悲观的结论,即尽管有联合国的存在,可是战争、不公平和对国际安全的威胁竟能在联合国的一个会员国内普遍存在,构成了经常忧虑的一个根源,而且还有,由于有些理事国享有某些特权,安理会不能采取行动去解决危机和满足多数理事国的希望。

14. 这一特殊严重的情况,多米尼加共和国的这一长期危机,是使一些小国真正惊慌的根源——尤其对象牙海岸来说——它们的生死存亡有赖于联合国的有效性。

15. 象牙海岸极为重视联合国宪章所规定的的基本原则,特别是不使用暴力、尊重宪法和不干涉国家内政的原则。但是,与此同时,也非常重视公共秩序的概念,因为没有这种概念,暴力和反暴力将成为每天的议事日程。每当一个国家由于不能相容的势力而爆发了暴力和反暴力的斗争,并且因为该国没有合法当局或者当局无能去恢复秩序、和平与和睦时,我国就总是认为联合国至高无上的职责是采用这种或那种方式进行干预并协助找出解决办法。

16. 令人满意和安心的是,我们注意到,尽管某些安理会理事国享有特权,但许多极端严重的问题,为了因争端而分裂的国家的较高利益,还是在这里得到了解决,甚至是在不同国家对同一问题持有高度分歧态度而看来不可能找到任何共同基础的情况下得到了解决。无论如何,这样说是不会错的,即甚至在那时,安理会提出并尽快贯彻的解决办法是既公平而又恰如其分的。

17. 在回顾这些事实的时候,我国代表团认为,我们是以概括的说法来充分地表明,对于未经安全理事会批准和超越联合国以外而实行的一切形式的干涉,不管其来源如何,象牙海岸政府都是反对的。

18. 同时,非常重视公共秩序以及人类的价值和生命的我国政府认识到,由于我已经提到过的某些理事国赋有特权,安理会在执行其和平使命时可能碰到一些困难和拖延,从而可能导致一个急需解决本身问题的国家遭受大量的苦难——射击,流血,大屠杀。由于这个原因,可能出现一种倾向,即为一些通常会受到谴责的事态进行巧辩,并让这种事态继续下去,理由是它们是实际存在的,甚至是易于处理的。这确是使人忧虑的原因,因为正当联合国应该是强有力的时刻,它却发现自己面对着这样一类决定其本身存亡的事情和问题。

19. 关于这一点几乎不需要回忆乌谢尔先生曾在这里诙谐地引用过的那位明智外交家的名言。但

是，我们可以满意地说，多米尼加危机中的某种东西已经消失或将要消失，而且幸运的是，它不是联合国而倒是危机本身。

20. 这个岛国今天处于戒备状态；它正在等待对危机的一项政治解决，或者，也许会看到战火重新点燃。已经收到一些局部战斗的报告。但是，毫无疑问，善意已经表现出来，同时出现一些希望结束国内冲突的迹象。这种希望和善意清楚地表现在昨天释放三个美国士兵的事件上，他们是在卡马诺管辖地区被捕的。事实上，当我们考虑到最初猛烈爆发的暴行已经逐渐降级到没有仇恨的斗争时，必需说，目前的僵局无论对多米尼加共和国或对联合国来说都是较轻的罪恶。

21. 考虑到这个危机带来了这么多的牺牲，并且在这个危机中，由于某些因素，联合国的行动被限制在它本来在其他条件下能够做的最小限度，我们就不得不选择或接受这种“麦克阿瑟主义”作为结果了。

22. 我们只能对这些事实表示痛惜，并对一个区域性组织在我们有理由对安全理事会寄予很大期望的事件上取代了联合国表示遗憾。但是不管我们对这一点怎样想和怎样说，我们必须承认，当安理会在过去七个星期停滞不前的时候，多米尼加危机在一直继续发展，并且走向结束。

23. 根据秘书长的报告〔S/6408〕，已经强令双方停火，并且显然正在得到遵守。与此同时，我们曾亲眼见到磨擦点在逐渐消除。这样，对国际和平与安全的威胁已经得以避免。当然，任何一方都还没有恢复对对方的信任；或许是因为紧张和怨恨，偶然还有射击事件。但是，关于谈判和恢复立宪制度的议论越来越多。

24. 因此，武力的使用可以让步于人们之间的和解愿望和善意愿望。正如本希马先生在这里说过的，善意永远比事件强而有力。在这些情况下，多米尼加共和国正在达到这一点，在那里，任何为当事双方所接受的调解必然是所有的人都能接受的，而如果获得一种解决办法是人人都满意的，那么联合国就能把那种结果记录在案了。

25. 因此，我国代表团认为，我们应该让谈判继

续下去，而联合国本身应限于在现场保有观察员，他们将继续提供报告。

26. **费德林先生**（苏维埃社会主义共和国联盟）：苏联代表团仔细地听取了秘书长为答复法国代表赛特先生在安全理事会第一二二二次会议上所提问题的发言。鉴于发言的严肃性和重要性，苏联代表团预先声明它想在仔细研究发言之后，在安全理事会下次会议上再作评论。

27. 目前，苏联代表团想提醒安理会，在上次会议上美国代表反对关于给秘书长在多米尼加共和国的代表以必要的设施的提议，这些设施是供他在调查同因贝尔特军政委员会所犯的暴行、谋杀和其他罪行有关的事实时有效地执行任务之用的。安理会各位代表还会记得，美国代表宣称这种调查应该由所谓美洲国家组织的人权委员会来进行，而用他的话说，联合国却不应该重复那个机构在多米尼加共和国的工作〔见第一二二二次会议，第33和34段〕。

28. 我们看到，美国代表对美洲国家组织的利益表现出最动人的关切，他用极大的热情为该组织辩护。当人们想起把泛美组织拉进多米尼加共和国所使用的手段以及美国贯彻它自己的口授政策并强迫该组织在多米尼加局势中扮演一种所谓“角色”所使用的手段时，人们对这件事当然不会感到意外了。

29. 在外国干涉多米尼加共和国的事件中，不可能在美国的侵略行动、美国的干涉、以及美国对该国的占领与所谓美洲国家组织的干预之间划分任何界线，因为泛美组织的一切行动都是在华盛顿口授之下按照白宫的愿望和命令行事的。华盛顿在该组织内拼凑了一个多数派，并且正在以未被邀请的助手的服务为幌子来蒙骗我们。

30. 因此，美洲国家组织是美国军队以及在其保护和纵容下的其他势力在多米尼加共和国所犯罪行的帮凶。因此，调查多米尼加共和国侵犯人权的工作，竟要委派这个由于自己的罪行应负罪责的组织来进行，那是绝对办不到的。

31. 最后，这件事还有另一个方面必需加以注意和考虑。我指的是这一事实，即多米尼加共和国的立宪政府曾经，据我们所知，要求联合国亲自调查侵犯

人权的问题。我们都知道，立宪政府曾多次对美洲国家组织在其国内的活动提出过抗议，因为那些活动构成了对多米尼加共和国内政的粗暴干涉。

32. 在这种情况下，联合国把自己的直接责任和自己的直接义务以及安全理事会的义务转给或移交给泛美组织的任何企图，都是放弃联合国的直接责任和义务的不可容忍的行为，都是对包括多米尼加共和国在内的世界各国的委托的一种背叛。

33. 我暂时只作这一简短的发言，并且预告，正如我在发言开始时所作的，苏联代表团打算在仔细研究秘书长的发言和有关文件以后，在安全理事会下次会议上就这一问题发言。

34. 主席先生，我看到你的询问眼色，我想说明我明白你的意思。把我的发言译成法语就行了。

35. **约斯特先生**（美利坚合众国）：苏联代表没有拿出任何新东西，却认为重复上次会议他向我们大谈特谈了一个多小时的同样的非难中的某几点是得计的。史蒂文森先生在那次会议上已经充分谈论了那些非难，我认为没有必要再占用安理会的时间来加以重复。我只想指出两点。

36. 第一，费德林先生重复他辱骂性的攻击，不仅指向我国，同时也指向他叫做的“所谓美洲国家组织”及其成员国，而这些成员国也就是联合国的会员国。这是苏联对西半球国家态度的一个有趣的间接说明。

37. 第二，关于他涉及泛美人权委员会在多米尼加共和国的工作的发言，我认为值得指出的是，那个国家的两个主要政治集团都已经接受了该委员会的工作。关于这一点，我可以引用双方在最近几天所说的话。

38. 卡马诺上校宣布如下：

“立宪政府把向泛美人权委员会确认以下几点作为自己的责任：

“(1) 它曾尊重并将继续尊重一九四八年在波哥大举行的美洲国家第九次国际会议上宣布的美洲国家关于人的权利和义务宣言中所表述的人权。

“(2) 作为基本原则，它曾尊重并将继续尊重生命的权利，受主管法庭审讯的权利，防止任意被拘留的权利，以及在拘留期间每个人都受到人道待遇的权利。

“(3) 它将向泛美人权委员会或其代表提供为有效完成其使命所必要的一切便利。

“多米尼加共和国，圣多明各  
“一九六五年六月八日”[S/6431。]

39. 民族重建政府同样向泛美人权委员会重申了如下内容：

“忠于它遵守共和国的一切法律尤其是有关人权的法律的意图，忠于它承担多米尼加共和国的一切国际义务的意图，它曾尊重，并将尊重，而且将保证尊重一九四八年在哥伦比亚波哥大举行的美洲国家第九次国际会议上通过的美洲国家关于人的权利和义务宣言中所表述的人权。

“因此民族重建政府将一如既往，继续向泛美人权委员会提供为有效完成其使命所必要的一切便利。”[同上。]

40. 因此，看来很清楚，正如美洲国家组织向本安理会提交的许多报告所证明的那样，不仅美洲国家组织人权委员会在多米尼加共和国主动地从事工作，而且它的工作也为那里的两个主要的政治集团所接受，并且正在得到它们的合作。

41. **费德林先生**（苏维埃社会主义共和国联盟）：我们刚才听了美国代表的发言。大家都注意到，美国代表哀叹苏联代表的发言没有什么新东西，没有什么新东西是苏联代表团过去没有谈到的，没有什么新东西是安全理事会还不知道的。在某种程度上，那种说法是对的，因为美国武装部队对多米尼加共和国的干涉不是新鲜事；美帝国主义对那个国家的占领不是新鲜事；对作为美国军国主义侵略的牺牲品的多米尼加人民所犯下的种种滔天罪行都不是新鲜事。

42. 如果美国代表告诉了安全理事会，美国根据什么权利并按照什么理由在世界的又一个一个地区犯

下这些滔天罪行的话，那本来会成为新鲜事的。如果美国军队从多米尼加共和国撤出去了，那本来会成为新鲜事的。这类新鲜事是安全理事会有权期望听到的，主要是从美国方面；从安全理事会其他理事国方面是不可能得到耸人听闻的消息的。

43. 我们在这里开会不是拿美国报刊上那种新奇的耸人听闻的故事来取乐。我们开会是为了通过各国代表来听取他们政府的发言的。

44. 关于美国代表对我们所谓美洲国家组织那些批评的抱怨，我们对这件事的立场已经充分说明过并且仍然不变。泛美组织已经成为美帝国主义罪行的帮凶，什么东西也解脱不了该组织成员国的罪行。它们属于联合国，是联合国的会员国这一事实只能使事情变得更加糟糕。这样就使它们对联合国负有责任，并且决不会减轻它们的责任。不用说，美国代表是无法为美帝国主义在其对多米尼加共和国所犯的罪

行中来替它的帮凶们进行粉饰的，也是无法为它们进行辩护的。

45. **主席：**还有没有人现在想发言？如果没有，我们将面临下列情况。我原来希望在今天的会议上结束我们这一阶段的辩论，但是我们已经听到法国和苏联代表说他们要研究一下秘书长的发言，或许要在安全理事会下次会议上评论那个发言。因此，我想我们应该首先等待这些发言。

46. 关于下次会议，我建议星期二下午我们开始审议联合国部队在塞浦路斯的问题，并且在当天或第二天继续开会讨论那个问题，然后，一旦那个问题结束，我们就可以回到目前的议程项目上来并继续辩论这个问题。

47. 如果没有不同意见，就这样决定。

中午十二时十分散会

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. يستعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---